



Neues vom GIC الجديد من المركز الألماني للإعلام

يجب حل النزاع سياسياً

أعربت المستشارة الألمانية أنجيلا ميركل في اتصال هاتفي مع رئيس الوزراء الإسرائيلي عن قلقها إزاء الأعمال العسكرية المستمرة في الشرق الأوسط، حيث أنها ترى في ذلك خطراً متنامياً للتصعيد في المنطقة بأسرها. لذلك فإنه على جميع المشاركين العمل على حل النزاع سياسياً، كما قالت ميركل.

كما قال السيد/توماس شتييج، نائب المتحدث الرسمي باسم الحكومة الألمانية، في أعقاب الاتصال الهاتفي أن المستشارة الألمانية ترى أنه يجب على المجتمع الدولي والدول المطلة على البحر المتوسط القيام بكل ما في وسعها من أجل نزع فتيل النزاع. وحسب قول ميركل فإنه يجب العودة إلى عملية سياسية، تُفضي في آخر الأمر إلى حل الدولتين.

المسؤولية تقع على حماس

وأضاف شتييج أن المستشارة الألمانية ورئيس الوزراء الإسرائيلي إيهود أولمرت قد اتفقا على أن المسؤولية عن التطورات في المنطقة تقع على حماس "بوضوح وعليها وحدها"، لذلك فإن إسرائيل لها الحق المشروع في الدفاع عن شعبها وأراضيها، كما قالت ميركل.

تطالب الحكومة الألمانية حماس وقف إطلاق الصواريخ "فوراً وبصورة مستدامة"، حتى يتسنى وقف العمليات العسكرية الإسرائيلية بسرعة. كما أكد أولمرت في الاتصال الهاتفي على أن العمليات العسكرية الإسرائيلية موجهة إلى الهياكل الإرهابية لحماس وليس إلى السكان المدنيين. وأكدت المستشارة الألمانية في هذا الصدد على ضرورة القيام بكل ما هو ممكن من أجل تجنب وقوع ضحايا مدنيين.

فضلاً عن ذلك وعلى خلفية الوضع الإنساني في قطاع غزة طالبت المستشارة الألمانية بإتاحة الفرصة أمام اتخاذ جميع الإجراءات الضرورية ونقل سلع الإغاثة دون معوقات. وهذا يتضمن ليس فقط فتح المعابر الحدودية أمام نقل المعونات ولكن أيضاً ألا تقوم حماس بإطلاق النار على المعابر المفتوحة أو قوافل الإغاثة، حسب قول شتييج.

29 ديسمبر / كانون أول 2008



Konflikt muss politisch gelöst werden

Bundeskanzlerin Angela Merkel hat sich in einem Telefonat mit dem israelischen Ministerpräsidenten besorgt über die andauernde militärische Auseinandersetzung im Nahen Osten gezeigt. Sie sieht darin eine wachsende Eskalationsgefahr in der gesamten Region. Deshalb seien alle Beteiligten aufgefordert, den Konflikt politisch zu lösen.

Aus Sicht der Bundeskanzlerin müssen die internationale Staatengemeinschaft und die Anrainerstaaten alles in ihrer Macht stehende tun, um den Konflikt zu deeskalieren. Dies teilte der stellvertretende Regierungssprecher Thomas Steg nach dem Telefonat mit. Laut Merkel muss zu einem politischen Prozess zurückgefunden werden, an dessen Ende nur eine Zweistaatenlösung stehen kann.

Verantwortung liegt bei der Hamas

Die Bundeskanzlerin und der israelische Ministerpräsident Ehud Olmert hätten übereinstimmend festgestellt, dass die Verantwortung für die Entwicklung in der Region "eindeutig und ausschließlich" bei der Hamas liege, sagte Steg. Deshalb hat nach Ansicht der Bundeskanzlerin Israel das legitime Recht, die Bevölkerung zu schützen und das Territorium zu verteidigen.

Die Bundesregierung fordert die Hamas auf, den Beschuss durch Raketen "sofort und dauerhaft" einzustellen, damit israelische Militäroperationen schnell beendet werden können. Olmert hatte in dem Telefonat versichert, dass sich die israelischen Militäroperationen gegen terroristische Strukturen der Hamas richteten und nicht gegen die Zivilbevölkerung. Es müsse alles getan werden, um zivile Opfer zu vermeiden, habe die Kanzlerin in diesem Zusammenhang bekräftigt.

Vor dem Hintergrund der humanitären Lage im Gazastreifen, habe die Bundeskanzlerin gefordert, dass alle notwendigen Maßnahmen und Hilfslieferungen ohne Hindernisse ermöglicht würden. Laut Steg schließt das nicht nur die Öffnung der Grenzübergänge für Hilfstransporte ein. Die Hamas dürfe zudem die geöffneten Übergänge und die Transporte nicht beschießen.

29.12.2008